

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE Zastępów: Jak postanowiłem sprowadzić na was nieszczęście, gdy wasi ojcowie pobudzali Mnie do gniewu – mówi JAHWE Zastępów – i nie żałowałem (tego),
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi JAHWE Zastępów: Jak postanowiłem sprowadzić na was nieszczęście, gdy wasi ojcowie pobudzali Mnie do gniewu, i nie żałowałem [tego] — oświadczają JAHWE Zastępów —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE zastępów: Jak postanowiłem ukarać was, gdy wasi ojcowie pobudzali mnie do gniewu, mówi JAHWE zastępów — i nie żałowałem tego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi Pan zastępów: Jakom wam był umyślił źle uczynić, gdy mię do gniewu pobudzali ojcowie wasi, mówi Pan zastępów, a nie żałowałem tego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE zastępów: Jakom myślił, abych was utrapił, gdy mię do gniewu pobudzili ojcowie waszy, mówi PAn,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Zastępów: Jak ścigałem was nieszczęściami, kiedy przodkowie wasi doprowadzali Mnie do gniewu - rzekł Pan Zastępów - i nie żałowałem tego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż tak mówi Pan Zastępów: Jak postanowiłem wyrządzać wam zło, gdy wasi ojcowie pobudzali mnie do gniewu - mówi Pan Zastępów - i nie żałowałem tego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE Zastępów: Mimo że postanowiłem zesłać na was nieszczęście, gdy pobudzili Mnie do gniewu wasi ojcowie – mówi JAHWE Zastępów – i nie żałowałem tego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE Zastępów: Podobnie jak postanowiłem was ukarać, kiedy wasi ojcowie pobudzali Mnie do gniewu - mówi JAHWE Zastępów - i nie miałem wówczas litości,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo tak mówi Jahwe Zastępów: Jak postanowiłem zesłać na was nieszczęście, gdy ojcowie wasi pobudzali mnie do gniewu - mówi Jahwe Zastępów - i pozostałem nieugięty,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо так говорить Господь Вседержитель: Так як Я задумав вчинити вам зло коли мене розгнівили ваші батьки, говорить Господь Вседержитель, і Я не розкаявся,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Jak postanowiłem źle wam uczynić, kiedy wasi ojcowie Mnie rozjątrzyli, i się nie rozmyśliłem – mówi WIEKUISTY Zastępów,
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Oto bowiem, co powiedział JAHWE Zastępów: ’

	dynamiczny	Świata	”Jak zamyślałem sprowadzić na was nieszczęście z powodu tego, że mnie oburzali wasi praojcowie” – rzekł JAHWE Zastępów – i nie czułem żalu,
--	------------	--------	---